

**सेवाको प्रकृति**

- गैर-लाभ गर्ने स्थानीय संस्थाहरू, महिला समूहहरू, चर्च समूहहरू, आदि द्वारा स्थापित
- छरछमिक भन्ने पारस्परिक बाल स्याहार सहयोगलाई प्रवर्धन
- विशेष गरी स्वयंसेवीहरू, छमिकीहरू र/वा आमाबाबुहरूले पारस्परिक बाल स्याहार समूहको रुपमा कृयाकलापहरू संचालन गरिरहेको

**सेवा लक्ष्य**

0 देखि 3 बर्ष मुनिका बच्चाहरू (सेवा अपरेटरेले आवश्यकता आधारमा 3 देखि 6 वर्षका बच्चाहरूलाई बाल हेरवचिर सेवा प्रदान गर्न सक्दछु)

**सेवाको समय**

लचलियो र साँझ, केही सप्ताहन्त र केही सार्वजनिक बिदाहरूलाई समेट्ने

- \* केही केन्द्रहरूले साँझ अबरसम्म, सप्ताहन्त र सार्वजनिक बिदाहरूको लागि नियुक्ति गरेर सेवा प्रस्ताव गर्दछ

**लाग्ने शुल्क**

- सेवा संचालकहरूले निर्धारण गरे बमोजिम
- केही MHCCCs हरूमा न्यून आय भएका सामाजिक आवश्यकताहरू भएका परिवारहरूको लागि शुल्कमा पुग वा आधा शुल्कको छुट

**आवेदन प्रकृया**

MHCCCs हरूमा प्रत्यक्ष आवेदन

**Service Nature**

- Set up by non-profit-making local organisations, women's associations, church groups, etc.
- Promote mutual help on child care within the neighbourhood
- Activities being carried out mainly by volunteers, neighbours and/or parents in the form of mutual help child care group

**Service Target**

Children aged 0 to under 3 (Service operators may provide child care service to children aged 3 to under 6 on a need basis)

**Service Hours**

Flexible and covering the evenings, some weekends and some public holidays

- \* Some centres offer service by appointment in late evenings, at weekends and during public holidays

**Fee Charging**

- As determined by service operators
- Full or half fee waiving for low income families with social needs in some MHCCCs

**Application Procedure**

Direct application to MHCCCs

**सेवाको प्रकृति**

- लचलियो बाल स्याहार सेवाहरू प्रदान गर्ने
- समुदायको सहभागिता र छरछमिकीमा पारस्परिक सहयोगलाई प्रवर्धन गर्ने
- दुईवटा सेवाका घटकहरू: घरमा-आधारित बाल स्याहार सेवा र केन्द्रमा-आधारित स्याहार समूह

**सेवा लक्ष्य**

घरमा-आधारित बाल स्याहार सेवा: 9 बर्ष मुनिका बच्चाहरू

केन्द्रमा-आधारित स्याहार समूह: 3 बर्ष देखि 9 बर्ष मुनिका बच्चाहरू

**सेवाको समय**

घरमा-आधारित शिशु स्याहार सेवा: बहिन 7 बजे देखि राति 11 बजे सम्म

केन्द्रमा-आधारित स्याहार समूह: साँझ अबरसम्म संचालित हुने र केही सप्ताहन्तमा

**लाग्ने शुल्क**

- सेवा संचालकहरूद्वारा निर्धारित र समाज कल्याण वभिगद्वारा स्वीकृत गरे बमोजिम
- न्यून आय भएका सामाजिक आवश्यकताहरू भएका परिवारहरूको लागि शुल्कमा पुग वा आधा शुल्कको छुट

**आवेदन प्रकृया**

सेवा संचालकहरूलाई प्रत्यक्ष आवेदन

**Service Nature**

- Provide flexible child care services
- Promote community participation and mutual help in the neighbourhood
- Two service components: home-based child care service and centre-based care group

**Service Target**

Home-based child care service: Children aged under 9

Centre-based care group: Children aged 3 to under 9

**Service Hours**

Home-based child care service: 7 a.m. to 11 p.m.

Centre-based care group: Operates till late evenings and covers some weekends

**Fee Charging**

- As determined by service operators and approved by the Social Welfare Department
- Full or half fee waiving for low income families with social needs

**Application Procedure**

Direct application to service operators

**सोधपुछ**

सामाजिक कल्याण वभिगको (SWD) हटलाइन: 2343 2255

वेबसाइट: <http://www.swd.gov.hk>

**Enquiry**

Social Welfare Department Hotline: 2343 2255

Website: <http://www.swd.gov.hk>

# दिवा शिशु स्याहार सेवा प्याम्प्लेट

## Day Child Care Services





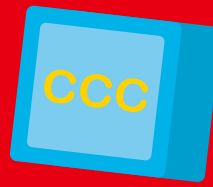
## बच्चालाई बना हेरचाह नछोड्नुहोस्

### परचिय

काम वा अन्य कारणहरूले आफ्ना साना छोराछोरीहरूलाई अस्थायी रुपमा हेरचाह गर्न नसक्ने आमाबाबुलाई सहयोग गर्न, आमाबाबु र उनीहरूका साना बच्चाहरूको विभिन्न आवश्यकताहरू पुरा गर्न, सरकारले गैर-सरकारी संस्थाहरूलाई विभिन्न बाल स्याहार सेवाहरू प्रदान गर्नको लागि, अनुदान प्रदान गर्दछ ।

## Don't Leave Children Unattended Introduction

To assist parents who cannot take care of their young children temporarily because of work or other reasons, the Government subsidizes non-governmental organisations to provide a variety of child care services, to meet the different needs of the parents and their young children.



**बाल स्याहार केन्द्र (CCC) सेवा**  
[एकल CCCs र कनिडगार्डेन (KG) हरू सँग संलग्न CCC हरू सहित]  
**Child Care Centre (CCC) Service**  
[including standalone CCCs and CCCs attached to Kindergartens (KGs)]

### सेवाको प्रकृति

0 देखि 3 वर्षका बच्चाहरूका लागि बाल हेरचाह सेवा प्रदान गर्नुहोस्

### सेवा लक्ष्य

0 देखि 3 वर्ष उमेरका बच्चाहरू

### सेवाको समय

सोमवार देखि शुक्रवार:  
बहिन 8 बजे देखि साँझ 6 बजे सम्म  
शनिबार:  
बहिन 8 बजे देखि दिउँसो 1 बजे सम्म

### लाग्ने शुल्क

- एकल CCCs हरूको सेवा शुल्क सामाजिक कल्याण विभागद्वारा स्वीकृत छन् र CCCs हरूसँग संलग्न KG हरूको लागि कनिडगार्डेन र बाल स्याहार शिक्षा ब्यूरोको केन्द्रको लागि संयुक्त कार्यालयद्वारा स्वीकृत छन्
- न्यून आय भएका परिवारहरूका बच्चाहरूले पुरा-दिनको स्याहार सेवा प्राप्त गर्न आंशिक वा पूरुण रुपमा सेवा शुल्क समेट्नको लागि कनिडगार्डेन तथा बाल स्याहार केन्द्र शुल्क छुट योजनाको लागि आवेदन गर्नको लागि कामदार परिवार तथा वदियार्थी वित्तीय सहयोग एजेन्सी (WFSFAA) मा पहुँच गर्नुपर्छ
- आवेदन गर्नको लागि, कृपया WFSFAA - वदियार्थी वित्तीय कार्यालयमा सम्पर्क गर्नुहोस् वा यसको वेबसाइट: <http://www.wfsfaa.gov.hk> मा पहुँच गर्नुहोस्

### आवेदन प्रकृया

एकल CCC हरू वा KG सँग संलग्न CCC हरूमा प्रत्यक्ष आवेदन

### Service Nature

Provide child care service for children aged 0 to under 3

### Service Target

Children aged 0 to under 3

### Service Hours

Monday to Friday : 8 a.m. to 6 p.m.  
Saturday : 8 a.m. to 1 p.m.

### Fee Charging

- Service fees of standalone CCCs are approved by the Social Welfare Department and those of CCCs attached to KGs are approved by Joint Office for Kindergartens and Child Care Centres of the Education Bureau
- Children from low income families receiving full-day child care service can approach the Student Finance Office of the Working Family and Student Financial Assistance Agency (WFSFAA) to apply for Kindergarten and Child Care Centre Fee Remission Scheme to cover part or whole of service fee
- For making application, please contact the WFSFAA – Student Finance Office or visit its website: <http://www.wfsfaa.gov.hk>

### Application Procedure

Direct application to standalone CCCs or CCCs attached to KGs



**यदाकदा बाल स्याहार सेवा (OCCS)**  
**Occasional Child Care Service (OCCS)**

### सेवाको प्रकृति

अचानक आइपर्ने विभिन्न प्रतबिद्धताको कारण, केही एकल CCCs हरू र KG सहितको CCCs हरूमा पुरा दिन, आधा-दिन वा दुई-घण्टाको ससनको आधारमा यदाकदा बाल स्याहार सहायता प्रदान गर्दछ

### सेवा लक्ष्य

एकल CCCs हरू:  
0 देखि 3 वर्ष मुनिका बच्चाहरू  
KG सहितको CCCs हरू:  
6 वर्ष मुनिका 0/2 वर्षका बच्चाहरू

### सेवाको समय

सोमवार देखि शुक्रवार :  
बहिन 8 बजे देखि साँझ 6 बजे सम्म  
शनिबार :  
बहिन 8 बजे देखि दिउँसो 1 बजे सम्म

### लाग्ने शुल्क

- सामाजिक कल्याण विभागद्वारा स्वीकृत अनुसार
- सामाजिक आवश्यकता भएका न्यून आय भएका परिवारहरूको लागि पुरा वा आधा शुल्कको छुट

### आवेदन प्रकृया

एकल CCCs हरू वा KG सँग संलग्न CCCs हरूमा प्रत्यक्ष आवेदन

### Service Nature

Provide occasional child care assistance on full-day, half-day or two-hour sessional basis at some standalone CCCs and KG-cum-CCCs for parents or carers with sudden engagements or various commitments

### Service Target

Standalone CCCs:  
Children aged 0 to under 3  
KG-cum-CCCs:  
Children aged 0/2 to under 6

### Service Hours

Monday to Friday : 8 a.m. to 6 p.m.  
Saturday : 8 a.m. to 1 p.m.

### Fee Charging

- As approved by the Social Welfare Department
- Full or half fee waiving for low income families with social needs

### Application Procedure

Direct application to standalone CCCs or KG-cum-CCCs providing OCCS



**विस्तारित सेवाको समय (EHS)**  
**Extended Hours Service (EHS)**

### सेवा प्रकृति

केही एकल CCCs हरू र KG सहितको CCCs हरूमा परिवारहरू र कामदार आमाबाबुहरूको सामाजिक आवश्यकताहरू पूरा गर्न विस्तारित बाल स्याहार सहायता प्रदान गर्दछ

### सेवा लक्ष्य

एकल CCCs हरू:  
0 देखि 3 वर्ष मुनिका बच्चाहरू  
KG सहितको CCCs हरू:  
6 वर्ष मुनिका 0/2 वर्षका बच्चाहरू

### सेवाको समय

सोमवार देखि शुक्रवार:  
साँझ 6 बजे देखि साँझ 7 / 8 बजे सम्म  
शनिबार :  
दिउँसो 1 बजे देखि दिउँसो 2 / 3 / साँझ 8 बजे सम्म

\* प्रत्येक केन्द्रहरूले सेवाको माँगको आधारमा उनीहरूको सेवाको समय फरक गर्न सक्नेछन्

### लाग्ने शुल्क

- सामाजिक कल्याण विभागद्वारा स्वीकृत अनुसार
- न्यून आय भएका सामाजिक आवश्यकताहरू भएका परिवारहरूको लागि शुल्कमा अनुदान

### आवेदन प्रकृया

EHS प्रदान गर्ने एकल CCC हरू वा KG सँग संलग्न CCC हरूमा प्रत्यक्ष आवेदन

### Service Nature

Provide longer hours of child care assistance at some standalone CCCs and KG-cum-CCCs to meet the social needs of families and working parents

### Service Target

Standalone CCCs:  
Children aged 0 to under 3  
KG-cum-CCCs:  
Children aged 0/2 to under 6

### Service Hours

Monday to Friday :  
6 p.m. to 7 p.m. / 8 p.m.

### Saturday :

1 p.m. to 2 p.m. / 3 p.m. / 8 p.m.

\* Individual centres may vary their service hours depending on the service demand

### Fee Charging

- As approved by the Social Welfare Department
- Fee subsidy for low income families with social needs

### Application Procedure

Direct application to standalone CCCs or KG-cum-CCCs providing EHS

